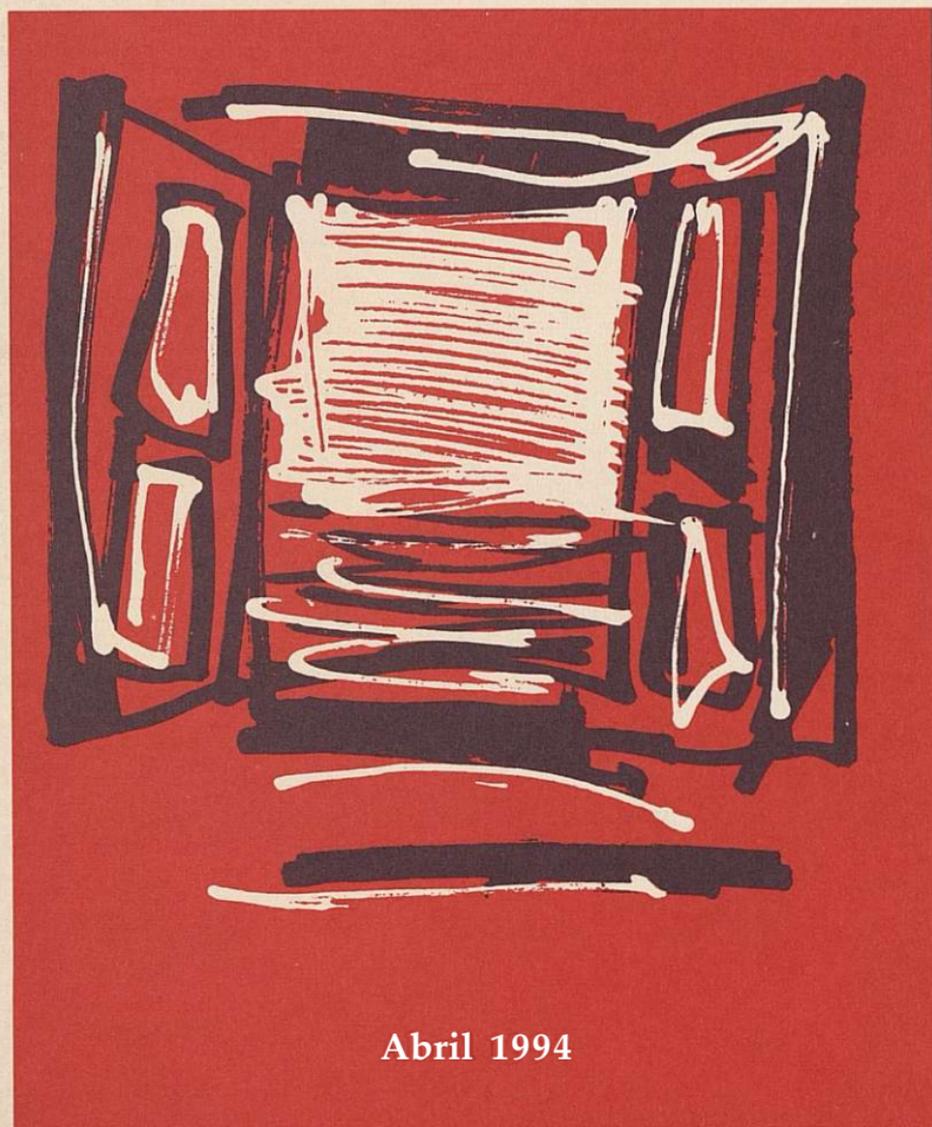


Fundación Juan March

Conciertos ^{de}
MEDIODÍA



Abril 1994

Fundación Juan March

Conciertos de
MEDIODIA

Abril 1994

LUNES, 4

Recital de piano:

Alberto González Calderón

LUNES, 11

Recital de canto y piano:

Pia Moriyón (mezzo-soprano)

Daniele Gaspari (tenor)

Xavier Pares (piano)

LUNES, 18

Recital de violín y violonchelo:

Dúo La Folta

(David Mata, violín y Aldo Mata, violonchelo)

CDe la Escuela Superior de Música Reina Sofía)

LUNES, 25

Recital de piano:

Miyuki Yamaoka

LUNES, 4 DE ABRIL

PROGRAMA

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Sonata nº 14 en Do sostenido menor, Op. 27, nº 2 *Claro de Luna*

Adagio sostenuto

Allegretto

Presto agitato

Frédéric Chopin (1810-1849)

Dos Polonesas:

N.ª 4 en Do menor, Op. 40, n.ª 2

N.ª 6 en La bemol mayor, Op. 53

Sergei Rachmaninov (1873-1943)

Momentos Musicales, Op. 16:

N.ª 1 en Si bemol menor. *Andantino*

N.ª 2 en Mi bemol menor. *Allegretto*

N.ª 3 en Si menor. *Andante cantabile*

N.ª 4 en Mi menor. *Presto*

N.ª 5 en Re bemol mayor. *Adagio sostenuto*

N.ª 6 en Do mayor. *Maestoso*

Piano: *Alberto González Calderón*

BEETHOVEN compuso las dos «Sonatas quasi una fantasía» Op. 27 en 1801. Ambas tienen una gran libertad formal, y de ahí el sobretítulo, pero el enorme éxito de la segunda, y especialmente de su tiempo lento inicial -más tarde denominado *Claro de luna*- ha oscurecido excesivamente los valores de su hermana gemela.

La Op. 27/2 fue publicada en Viena en 1802 y dedicada a la condesa Giulietta Guicciardi, de quien Beethoven anduvo enamorado. Es menos audaz formalmente que la Op. 27/1, y cumple perfectamente las leyes no escritas de la sonata clásica salvo que Beethoven no escribió el preceptivo primer movimiento. El comenzar con un tiempo lento, y de esta intensidad lírica, conmovió a los primeros oyentes y el sobrenombre ha contribuido a que todavía hoy sea de las sonatas favoritas del gran público.

CHOPIN, polaco de origen, heredó de los compositores europeos de siglos anteriores una curiosa forma musical, la *Polonesa*, que ya había utilizado Couperin, Bach, Haendel, Mozart y otros muchos. En él, se tiñe del recuerdo melancólico de su niñez y en resorte patriótico ante los males de la patria. Escribió a lo largo de su vida más de 15, desde 1817 hasta el final de sus días. La Op. 40, n.º 2 fue terminada en 1839 en Mallorca y publicada junto con la Polonesa en La mayor Op. 40, n.º 1 en 1840 en Leipzig y París por la editorial Troupenas. El tema trágico ha dado lugar a comentarios sobre «la mártir Polonia». La Op. 53, llamada también «Polonesa heroica», fue compuesta en 1842 y editada por Schlesinger en Leipzig y París al año siguiente. Es probablemente la más conocida, en especial por su episodio intermedio, con las octavas en «staccato» de la mano izquierda sobre las que construye un tema de gran intensidad emocional.

RACHMANINOV volvió a tomar de Schubert el título de *Momentos musicales* para seis piezas pianísticas escritas en 1896. Este año publicó los dos primeros y años más tarde volvió a revisar los restantes, lo que indica su aprecio por estas obras primerizas que marcan un importantísimo cambio en su estilo. Va alternando los «tempi» (los impares son lentos y líricos, los pares rápidos y tumultuosos), logra con ellos un lenguaje muy personal, de rica textura pianística, que anuncia ya al autor de los Preludios Op. 23 y Op. 32 y, sobre todo, al de los Estudios-Cuadros Op. 33 y Op. 39.



ALBERTO GONZÁLEZ CALDERÓN

Nace en Jerez de la Frontera, donde comienza sus estudios musicales. Obtiene el Título Superior en Sevilla bajo la dirección de Ramón Coll. Amplia sus estudios con Hans Graf, Vlado Perlemuter y, en la École Normale de Musique de París A. Cortot con Marian Rybicki.

Premio de honor fin de carrera por unanimidad, primer premio *El Mundo de la Música* de Radio Televisión Española (1979), premio *Eduardo Fauquie* en el Concurso Internacional «Pilar Bayona» de Zaragoza (1985), primer clasificado del *Manuel de Falla* de Cádiz (1986), primer premio de Juventudes Musicales *Ciudad de Albacete* (1986) y único español finalista en el Concurso Internacional *Premio Jaén* (1988). Recientemente ha sido seleccionado en París para representar a España en el Encuentro Europeo de Pianistas de Estrasburgo.

Por estas fechas decide abandonar la docencia que venía ejerciendo, primero en el Conservatorio Superior de Sevilla y después en el *Manuel de Falla* de Cádiz, de las enseñanzas de piano y música de cámara, para dedicarse plenamente a la carrera de concertista.

Ha actuado en Francia, en los festivales internacionales de Cádiz, Ayamonte, Delá y en el Cincuentenario del Conservatorio de Sevilla. Ha realizado grabaciones para numerosas cadenas de radio y televisión.

LUNES, 11 DE ABRIL

PROGRAMA

Christoph W. Gluck (1714-1787)

Addio, o miei sospiri (de *Orfeo y Euridice*)

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Dies Bildniss ist bezaubernd schön (de *La Flauta Mágica*)

Gioacchino Rossini (1792-1868)

Tutto é deserto - Un soave non sò che (duetto de *Cenerentola*)

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Parto, ma tu ben mio (de *La Clemenza di Tito*)

Gioacchino Rossini (1792-1868)

Ecco, ridente in cielo (de *El Barbero de Sevilla*)

Marianna... Voi signore? (duettino de *Il Signor Bruschino*)

Georges Bizet (1838-1875)

Habanera (de *Carmeri*)

Gaetano Donizetti (1797-1848)

Una furtiva lágrima (de *Lelixir d'amore*)

Ambroise Thomas (1811-1896)

Je suis heureuse (duetto de *Mignon*)

Ruperto Chapí (1851-1909)

Canción de la gitana (de *La Chavalà*)

S. Cardillo

Core'ngrato (canción napolitana)

Emmerich Kálmán (1882-1953)

Tanzen mocht ich (duetto de *Die Csárdás Fürstin*)

Mezzo-soprano: *Pia Moriyón*

Tenor: *Daniele Gaspari*

Piano: *Xavier Pares*

NOTAS AL PROGRAMA

El recital se desarrolla en cuatro partes, constittiidas cada una por un aria o romanza de mezzo, otra similar de tenor y un dúo en el que intervienen ambos. El piano sustituye a la orquesta ya que, con una sola excepción, todas las piezas provienen del mundo del teatro.

GLÜCK estrenó *Orfeo ed Euridice* en Viena, cantada en italiano, en 1762, y en París, cantada en francés, en 1764. El aria *Addio, o miei sospiri* la canta Orfeo (en su época, una contralto o un contratenor) en el acto I, cuando manifiesta su resolución de bajar a los reinos de la muerte a salvar a su esposa Euridice.

MOZART estrenó *La flauta mágica* en Viena en 1791, poco antes de morir. No es una ópera, sino un «singspiel» en el que alternan partes habladas y cantadas. *Die Bildnis...* es el primer aria del protagonista, Tamino, en el acto primero y en ella se enamora de Pamina al contemplarla en un retrato.

ROSSINI estrenó *La Cenerentola* (La cenicienta) en el Teatro Valle, de Roma, en 1817. Era su espectáculo teatral n.º 20, y el libretista, G. Foppa, adaptó el célebre cuento de Perrault. El dúo *Un soave non sò che* (Un suave no se qué) muestra a los dos protagonistas en el acto primero: El príncipe Ramiro, disfrazado como uno de sus sirvientes, se enamora de Angiolina, la «cenicienta», y ella de él.

MOZART estrenó *La Clemencia de Tito* también en 1791, en Praga, sobre un texto de Metastasio al que ya habían puesto música numerosos compositores. El personaje de Sextus, un general romano que intentará asesinar al emperador Tito, fue confiado a un célebre castrado. Su aria de despedida de su amada Vitellia, en el acto primero, es muy conocida porque introduce en la orquesta un clarinete como instrumento obligado.

ROSSINI estrenó *El barbero de Sevilla* en el Teatro Argentina, de Roma, en 1916. El libreto de Sterbini partía de la obra teatral francesa de Beaumarchais (1775) y también del libreto de Petraselli para la obra homónima de Paisiello (1782), famosísima en su época, pero a la que quitó de los escenarios la de Rossini. *Ecco, • rideizte in cielo* es la serenata que canta el conde Almaviva a su enamorada Rossina nada más comenzar la ópera, que hace la n.º 18 de las obras teatrales del autor.

Rossini, de nuevo, y con una de sus primeras farsas venecianas, *Il Signor Bruschino*, estrenada en 1813. El duetto entre Marianna, una camarera, y Florville, se emplaza en el mismo comienzo de la obra, adaptación de la francesa *Lefils par hazard* de Chazot y Ourry (1809).

BIZET estrenó *Carmen* en 1875, pocos días antes de morir, adaptando la célebre novelita de Mérimée (1847), y consiguiendo una obra maestra, prototipo de la «españolada». La Habanera, inspirada en una de las canciones del vitoriano Sebastián Yradier (*El arreglito*), es la presentación de la protagonista en el acto primero de la ópera.

DONIZETTI estrenó *L'Élixir d'amore*, adaptado por Romani de la obra *Le philtre* de Scribe, en Milán en 1832. La romanza de Nemorino, una de las más célebres de toda la ópera italiana, se canta en el acto II cuando cree haber perdido el amor de Adina.

THOMAS estrenó *Mignon*, de Barbier y Carré, adaptando la célebre novela de Goethe *Wilhelm Meister*, en la Ópera Cómica de París en 1866. Los versos que intercala Goethe en la voz de los personajes fueron puestos en música por muchos compositores alemanes. Tras muchas vicisitudes, Wilhelm y Mignon acaban confesándose su amor.

CHAPÍ estrenó su zarzuela en un acto *La Chavala* en el Teatro Apolo de Madrid, el 28 de octubre de 1898. Es una de sus grandes obras del «género chico» y es especialmente apreciada la canción de la gitana, cantada por Concha en la escena segunda del primer cuadro.

CARDILLO es un oscuro compositor de canciones napolitanas, una de las cuales, *Core'ngrato*, ha dado la vuelta al mundo y se ha convertido en un símbolo musical de la ciudad.

KÁLMÁN, un poco más joven que Lehar y también húngaro, compartió con él los mayores triunfos de la opereta vienesa en las primeras décadas de nuestro siglo. *La Princesa Csárdás* (la czarda, o charda, es una danza húngara) fue estrenada en Viena en 1915 y cuenta los amores de un noble (Edwin) con una cantante de salón (Sylva). El dúo de amor «Mil angelitos cantan» es uno de sus números más célebres.

TEXTO DE LAS OBRAS CANTADAS

CHRISTOPH W. GLUCK (*Orfeo y Euridice*)

Addio, o miei sospiri (R. Calzabigi)

*Addio, o miei sospiri,
han speme i miei desiri;
per lei soffrir vo ' tutto,
ed ogni duolo sfidar!
per lei vo' tutto osare,
ed ogni duolo e periglio sfidar.*

*Io vo' da l'altre sponde
varcar di stige l'onde,
e de l'orrendo Tartaro
le Furie superar!
per lei vo' tutto osare
e tutti vo'sfidar!
Sì, tutti quei superar!*

WOLFGANG AMADEUS MOZART (*La Flauta Mágica*)

Die Bildnis ist bezaubernd schön (E. Schikaneder)

*Dies Bildnis ist bezaubernd schön,
wie noch kein Auge je gesehn!
Ich fühl es, wie dies Götterbild
mein Herz mit neuer Regung füllt.
Dies Etwas kann ich zwar nicht nennen,
doch fühl ich 's hier wie Feuer brennen.
Soll die Empfindung Liebe sein?
Ja, ja! Die Liebe ist's allein!
O wenn ich sie nur finden könnte!
O wenn sie doch schon vor mir stände!
Ich würde... würde... warm und rein.
Was würde ich?..
Ich würde sie voll Entzücken
an diesen heißen Busen drücken,
und ewig wäre sie dann mein.*

¡Este retrato es encantadoramente bello,
ningún ojo ha visto otro igual!
Siento cómo esta imagen divina
llena mi corazón de una emoción nueva.
Es verdad que soy incapaz de darle nombre,
pero la siento arder en mi corazón.
¿Será amor esta sensación?
¡Sí, sí! ¡Es únicamente amor!
¡Oh, si pudiera encontrarla!
¡Oh, si ella estuviese ya ante mí!
Yo..., yo..., de un modo cálido y puro...
¿Qué haría yo...?
La estrecharía con delicia
contra este pecho ardiente
y entonces sería mía para siempre.

GIOACCHINO ROSSINI (*La Cenerentola*)

Tutto é deserto - Un soave non sò
(J. Ferretti)

R- Tutto è deserto. Amici?
Nessun risponde. In questa
Simulata sembianza
Le belle osserverò. Né tneve alcuno?
Eppur mi die ' speranza
Il sapiente Alidoro,
Che qui saggia e vezzosa
Degna di me trovar saprò la sposa.
Sposarsi, e non amar! Legge tirar
Che nel fior de' miei giorni
Alla diffidi scelta mi condanna!
Cerchiavi, vediamo.

C- Una volta c'era... Ah!

Rr- Che cos'è?

C- Che batticuore!

R-Forse un mostro son io!

C-Si... no, signore.

R- Un soave non so che
in quegli occhi scintillò.

C.-Io vorrei saper perché
Il mio cor mi palpitò.

R-Le direi, ma non ardisco.

C.- Parlar voglio, e taccio intanto.

A due:

Una grazia, un certo incanto,
Par che brilli su quel viso.
Quanto caro è quel sorriso!
Scende all'anima, e fa sperar.

R.~Del Baron lefiglie chiedo.
Dove son? qui non le vedo.

C.-Stan di là nell'altre stanze.
Or imranno. Addio, speranze.

R.-Ma, di grazia, voi chi siete?

C-Io chi sono? Eh, non lo so.

R.-Noi sapete?

C.- Quel eh 'è padre, non è padre...

Ondepoi le due sorelle...
Era vedova mia madre...
Ma fu madre ancor di quelle...
Questo padre pien d'orgoglio...

Sta a vedere che m'imbroglio.

Deni scusate, perdonate
Alla mia semplicità.

R-Mi seduce, m'innamora
Quella sua semplicità.

Quante voci, che cos'è?

C.-A ponente ed a levante,
A scirocco e a tiamontana,
non ho calma un solo istante,
Tutto, tutto tocca a me.

C.-Addio, signore.
Vengo, vengo.
A! ci lascio proprio il core.
Questo corpiù mio non è.

C- Quell'accento, quel sembante
E una cosa sovrumana.
Io mi persò in questo istante;
Già pili me non trovo in me.

Che innocenza! che candore!
Ah! m'invola proprio il core.
Questo corpiù mio non è.

WOLFGANG AMADEUS MOZART (*La Clemenza di Tito*)

Parto, ma tu ben mio
(Mazzolè/Metastasio)

*Parto, ma tu ben mio,
meco ritorna in pace;
sarò qual più ti piace,
quel che vorrai farò.
Guardami, e tutto oblio,
e a vendicarti io volo;
a questo sguardo solo
da me si penserà.
Ah qual poter, oh Dei!
donaste alla beltà.*

GIOACCHINO ROSSINI

Ecco, ridente in cielo
(*El barbero de Sevilla*)
(Sterbini)

*Ecco, ridente in cielo
spunta la bella aurora,
e tu non sorgi ancora
e puoi dormir così?
Sorgi, mia dilce speme,
vieni, bell'idol mio;
rendi men crudo, oh Dio,
lo strai che mi ferì.
Tacete! già veggo
quel caro semblante;
quest'anima amante
ottenne pietà,
Oh istante d'amore!
Oh dolce contento!
Felice momento
che egual non ha!*

Marianna... Voi signore?
(*Il Signor Bruschino*)
(Foppa)

F- Marianna!

M.-Voi, signore?

F- V'è il nunzio mio arrivato?

M.-Giunse, ma troppo tardi.

F.- Tardi? che fu? eh 'é nato?

M.-Dalla padrona or ora
saprete i vostri guai.
Il male é grande assai!
Son quasi fuor di me!

P- Ah tu tremar mi fai!

M.-Il male é grande assai.

F.- Son quasi fuor di me!

GEORGES BIZET (*Carmen*)

Havanaise

(H. Meilhac y L. Hatevy)

CARMEN

*L'amour est un oiseau rebelle
que nul ne peut apprivoiser.
Et c'est bien en vain qu'on l'appelle,
s'il lui conirient de refuser!
Rien n'yfait, menace ou prière,
l'un parle bien, l'autre se tait;
et c'est l'autre que je préfère,
il n'a rien dit, mais il me plaît.
L'amour, l'amour...
L'amour est enfant de Bohême,
il n'a jamais connu de loi;
si tu ne m'aimespas, je t'aime,
si je t'aime, prends garde à toi!
L'oiseau que tu croyais surprendre
battit de l'aile et s'envola;
l'amour est loin, tu peux l'attendre,
tu ne l'attends plus, il est là.
Tout autour de toi vite, vite,
il vient, s'en va, puis il revient,
tu crois le tenir, il t'évite,
tu crois l'éviter, il te tient!
L'amour, l'amour...
L'amour est enfant de Bohème, etc.*

CARMEN

*¡El amor es un pájaro rebelde
que nadie puede amaestrar!
¡Y es inútil llamarle
si le conviene rehusar!
De nada sirven amenazas o ruegos,
uno habla, el otro se calla;
y es al otro al que yo prefiero,
no ha dicho nada, pero me gusta.
El amor, el amor...
El amor es hijo de gitanos,
nunca ha sabido de leyes;
si tú no me amas, yo te amo,
si yo te amo, ¡cuidate!
El pájaro que creías haber capturado
batió las alas y se echó a volar;
el amor está lejos, puedes esperarlo,
si ya no lo esperas, ahí está.
A tu alrededor, rápido, rápido
viene, se va, luego vuelve,
crees dominarlo, él te evita,
crees evitarlo, ¡te domina!
El amor, el amor...
El amor es hijo de gitanos, etc.*

GAETANO DONIZETTI (*L'élisir d'amore*)

Una furtiva lágrima
(Romani)

*Una furtiva lagrima
negli occhio suoi spuntò...
Quelle festose giocani,
invidiar sembros...
Che più cercando io vo?
M'ama, lo vedo.
Un solo istante i palpiti
del suo bel cor sentir!...*

*I miei sospir confondere
per poco a ' suoi sospiri...
Cielo, si può morir;
di più non chiedo.
Eccola... Oh! qual le accresce
beltà l'amor nascente!
A far l'indifferente
si seguiti così, finché non viene
Ella a spiegarci.*

AMBROISE THOMAS (Mignon)

Je suis heureuse

(Barbier y Carré/Goethe)

M – Wilhem!

W.-Mignon!

Je t'appelais.

M.-Je suis heureuse l'air m'enivre
Mon coeur a cessé de souffrir
Je renais l'air m'enivre!
Mignon ne craint plus de mourir.

W-Pauvre enfant!

Plus de craintes vaines!
Un air plus pur va te ranimer,
Un sang nouveau gonfle tes veines,
Mignon doit vivre pour aimer.

M- Oui, je te crois, je veux te croire,
Parle moi, parle encore, toujours!

W- Chasse à jamais de ta mémoire
le souvenir des mauvais jours!
Oui, crois au bonheur qui t'enivre,
ton coeur a cessé de souffrir!
Pour aimer Mignon devait vivre,
Mignon n'avait pas mourir!

M- Je renais, je me sens revivre,
Mignon ne craint plus de mourir!

Soy dichosa

- ¡Guillermo!

- ¡Mignon!
Te llamaba.

- Soy dichosa, el aire me embriaga
mi corazón ha cesado de sufrir,
renazco, el aire me embriaga!
Mignon no teme ya morir.

- ¡Pobre muchacha!
¡Basta ya de temores vanos!
Un aire más puro te va a reanimar,
una sangre nueva hincha tus venas.
Mignon debe vivir para amar.

- Sí, te creo, quiero creerte
háblame, habla todavía, siempre!

-Desecha para siempre de tu memoria
el recuerdo de los días malos.
Sí, cree en la dicha que te embriaga,
tu corazón ha cesado de sufrir.
Para amar, Mignon debe vivir,
Mignon no podía morir!

-Renazco, me siento revivir,
Mignon no teme ya morir.

RUPERTO CHAPI (*La chavala*)

Canción de la gitana

(J. L. Silva, C. F. Shaw)

Fué mi mare la gitana
más pulía y más salá,
más bonita y más serrana
que se pudo pasear
desde el puente de Triana
á la puerta
del mercado de la Cebá.

Por mor de una mala
partida de amores
salió de Sevilla,
«la tierra é las flores»,
con esta chavala,
con esta chiquilla,
y vino a Madrid
buscando consuelos
pa aquellos dolores,
y solo los tuvo
mirándose en mí.

Cantaba como un ángel
coplas alegres.
Yo que las escuchaba
las aprendía.
Coplas llenas de trinos
y de colores
con todos los aromas
de Andalucía.

Ya veces suspiros,
suspiros muy hondos
que salen del alma,
partiendo la voz;
quejidos de angustia,
rugidos de celos
y arrullos de amor.

¡Ay, mozos los del Perchel
y los de la Triniá!
¡Ay, campos los de Jerez
y vega la de Graná!
¡Ay, hembras queriendo bien,
las hembras del Albaicín!
¡Ay, qué noches pá el querer
en aquel Guadalquivir!

Yo quiero a mi tierra
con grandes amores;
mi tierra es Sevilla,
que vive entre flores,
al lao de su río,
sentada en su orilla,
mimada por Dios,
que tié más encantos
y tié más primores
que aromas las flores
y rayos el sol.

Canto como mi mare
coplas del pueblo;
las coplas que cantaba
la mare mía;
siempre llenas de trinos
y de colores,
con todos los aromas
de Andalucía.
Y a veces suspiros
suspiros muy hondos,
que salen del alma,
partiendo la voz.
Quejidos de angustia,
rugidos de celos
y aradlos de amor.

¡Ay, mare! ¡Mi mare,
mi mare del alma!
Cantando tus coplas
te siento vivir.

Gitana eras tú,
Gitana nací.
Gusano de luz
me llaman aquí.

Soy un cacho de cielo andaluz,
con un rayo de sol de Madrid.

S. CARDILLO

Core'ngrato

(canción napolitana)

Catari,

pecche me dici stiparole amare,

pecche me parie e'ò core me turmiente,

Catari?

Nun te scurdà ca faggio date'ò core,

Catari,

che vene a dicere stu parla ca me dà spaseme?

Tu nun 'cepienze a stu dolore mio,

tu nun 'cepienze, tu nun te ne cure.

Core'ngrato, taiepiagliato 'a vita mia,

tutt'èpassato e nun 'nce pienze chiù!

Tanzen macht ich (duetto)
(Stein y Jenbach)

E- *Tanzen mocht ich,
jauchzen mocht ich
in di Welt es schrein,
mein ist die Schönste
der Frauen, mein allein.*

S.- *Lass dich fassen,
lass dich halten,
küssen dich aufs neu
Wer ist wohl seliger
heute als wir zwei.*

S.E.-*Tausend kleine Engel singen
habt euch lieb.
Sus im Herzen hörst du 's klingen:
Habt euch lieb.
Komm mein Liebling, schling die
[Arme
fest um mich!
Mag die ganze Welt versinken
hab ich dich!*

S- *Süss erbeb ich, sag mir leb ich
oder ist's ein Traum,
dass so viel Gluck es kann geben
ivusst ich kaum!*

Er-*Lass uns loben den dort droben
der's so gut gemacht,
sicher das Herz ihm vor Freude
selber lacht!*

S.E.-*Tausend kleine Engel, etc.*

Bailarme gustaría

E.-*Bailar me gustaría,
dar gritos de alegría,
gritarlo al mundo:
mía es la más bella
de las mujeres, sólo mía.*

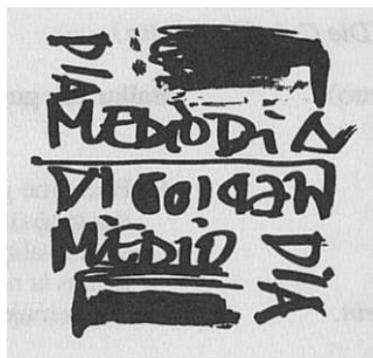
S.-*Déjate coger,
déjate agarrar,
de nuevo te beso.
¿Quién es hoy más feliz
que nosotros dos?*

Los dos:-*Mil angelitos
cantan: «Amaos».
Dulcemente resuena
en tu corazón: «Amáos».
Ven, mi amorcito, ¡estréchame
fuertemente entre tus brazos!
Aunque se hunda todo el mundo,
yo te tengo.*

S.-*Dulcemente me estremezco,
[dime,
¿vivo o es un sueño?
¡No sabía que pudiera existir
tanta felicidad!*

E.-*Permite que alabe al Ser de arriba,
que tan bien lo ha hecho.
¡Seguro que su corazón también
sonríe de alegría!*

Los dos:-*Mil angelitos cantan., etc.*



PIA MORIYÓN

Estudió en Madrid, en la Escuela Superior de Canto, con Ramón Regidor y M.^a Dolores Ripollés; después estudió con Angeles Gulin y en la actualidad sigue perfeccionándose en Italia, con Pietro Bottazzo. Asimismo ha estudiado repertorio con Miguel Zanetti. En 1988 finalizó sus estudios de piano en el Conservatorio de Madrid. Ha realizado numerosos recitales, así como grabaciones para Radio Nacional de España y Televisión Española. En Génova ha participado en el *Progetto/estivai: Arti barocche e settecentesche*, en conmemoración de Monteverdi. También ha dado recitales en Pistosia y Piacenza.

DANIELE GASPARI

Estudió en el Conservatorio de Verona con Rina Malatrasi. En la actualidad se perfecciona con Pietro Bottazzo. Ha sido finalista en el I Concurso Katia Ricciarelli 1989, y vencedor del concurso AS.LI.CO 1991/92. Debutó en *La Fenice* de Venecia con el *Turandot* de Puccini. Ha actuado en las mejores salas italianas interpretando, entre otros: «Rinaldo» de *El filósofo de campaña*, de B. Galuppi; la *Passione secondo S. Giovanni*, de A. Scarlatti; el *Requiem*, de Salieri; el «Conte di Almaviva» de *El Barbero de Sevilla*, de Rossini; *Lazarus*, de Schubert; «Albazar» de *El turco en Italia*, de Rossini; los *Te Deum*, de Charpentier y Vallotti; «Paolino» de *El Matrimonio secreto*, de Cimarosa; la *Pequeña Misa Solemne*, de Rossini. En España ha actuado en los Festivales de Figueras y Gerona. Recientemente ha actuado como intérprete principal en la ópera de Paisiello *Il mondo della luna*, bajo la dirección escénica de E. Dara.

XAVIER PARÉS

Realizó sus estudios musicales en la Academia Marshall de Barcelona bajo la dirección de Julia Alvareda y Mercedes Roídos. En estos primeros años de aprendizaje recibe lecciones de Alicia de Larrocha y Manuel Carra.

La Fundación para la Vocación le concede una beca de estudios que le permite trasladarse a Ginebra, donde trabaja cinco años con L. Hibrand. En el Conservatorio de dicha ciudad suiza superó con éxito los exámenes de perfeccionamiento y virtuosismo de piano, obteniendo asimismo el Certificado de Estudios Superiores.

Entre sus actividades figuran la participación en varios cursos de música, con profesores como Rosa Sabater, Karl Ebert, Paul Schilawsky y Félix Lavilla, grabaciones para Radio Nacional de España y numerosos conciertos como solista y acompañante, en diversas ciudades de España, Francia y Suiza.

Actualmente es profesor de Repertorio Vocal en la Escuela Superior de Canto de Madrid.

LUNES, 18 DE ABRIL

PROGRAMA

Alessandro Rolla (1757-1841)

Dúo en La mayor n.º 3

Allegro moderato

Andante

Rondó: allegretto mosso

Gabriel Fernández Alvez (1943)

«Mozartiana» para violín y chelo

Andante

Tempo di Fandango

Scherzo

Allegro

Zoltán Kodaly (1882-1967)

Dúo Op. 7

I. *Allegro serio, non troppo*

II. *Adagio*

III. *Maestoso e largamente, ma non troppo lento presto*

Violín: *David Mata*

Violonchelo: *Aldo Mata*

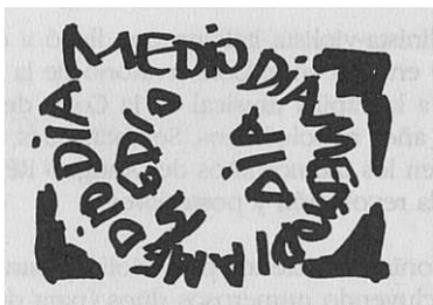
(De la Escuela Superior de Música Reina Sofía)

ROLLA fue un violinista-violista italiano que llegó a dirigir la orquesta de la Scala de Milán y enseñó en el Conservatorio de la misma ciudad. Antes había pertenecido a la capilla musical de la Corte de Parma y a la del virrey francés en los años napoleónicos. Se trata, pues, de un artista que comienza su carrera en los últimos años del Antiguo Régimen y la desarrolla en los tiempos de la revolución y posteriores.

Escribió varias sinfonías, conciertos para violín y para viola, y mucha música de cámara, incluyendo numerosos dúos (para dos violines, para violín y viola o para violín y violonchelo) que aún se tocan y no solo en los centros de enseñanza, como piezas de estudio, sino entre los aficionados a la música de cámara.

FERNANDEZ ALVEZ es un bien conocido compositor madrileño de quien hemos estrenado en esta misma sala algunas de sus obras de cámara. *Mozartiana* fue estrenada el 25 de mayo de 1992 en el Ateneo de Madrid por el dúo Martín-Aguirre, a quienes la obra está dedicada. El compositor la dedica a Mozart porque le considera «el príncipe de los ingenios en la combinatoria y conjunción de armonía-melodía». Escrita en cuatro partes, su segundo tiempo (Fandango) es esencial porque utiliza el mismo tema que incluyó Mozart en *Las bodas de Fígaro*, y porque da lugar a múltiples transformaciones y desarrollos tanto rítmicos como interválicos en los demás tiempos.

KODALY, el compañero de Bartok en la restauración del nacionalismo húngaro y hasta en la recolección de la música popular de su país, es especialmente famoso por su eficaz método didáctico. Pero no debemos olvidar que es también un magnífico compositor que sabe extraer de los ritmos y melodías folklóricas ideas que expone con lenguaje de su tiempo. El *Dúo Op. 7* para violín y violonchelo fue publicado en 1914 por la Universal Edition de Viena y constituye un magnífico ejemplo de su música camerística.



DAVID MATA PAYERO

Nace en Madrid en 1969. Inicia sus estudios de clarinete con Máximo Muñoz, y los de violín con Francisco Martín. Posteriormente estudia con M. Frischenschlanger en la Hochschule de Viena, becado por el Ministerio de Cultura, y con José Luis García Asensio en Londres, becado por Juventudes Musicales, con quien prosigue su formación musical.

En 1985 ingresa en la JONDE. Asiste a los cursos de verano del College Summer Conservatory of Colorado Spring (Estados Unidos 1991, 1992 y 1993), actuando como solista en numerosas ocasiones con la orquesta del College.

En 1993 colabora como profesor asistente en el Courtenay Youth Music Center British Columbia (Canadá) y obtiene el primer premio por unanimidad en el Concurso de Música de Cámara de Juventudes Musicales, como miembro del dúo «La Folia» que forma con el chelista Aldo Mata.

Actualmente es alumno de la Escuela Superior de Música Reina Sofía en la Cátedra de Violín, Gmpo Endesa, bajo la dirección de José Luis García Asensio, como becario de la Fundación Isaac Albéniz.

ALDO MATA PAYERO

Nace en Madrid. Estudia con María de Macedo y recibe clases de M. Rostropovich, Starker, Greenhouse, Claret y Helmerson, entre otros.

Ha dado recitales en París (1988) y en Madrid (1989), así como conciertos en España y en el extranjero (Carnegie Hall), tanto como miembro de grupos de cámara como de orquestas.

En 1992 obtiene el segundo premio en el concurso de Juventudes Musicales, y en 1993 obtiene el primer premio por unanimidad en el Concurso de Música de Cámara de Juventudes Musicales, como miembro del dúo «La Folia» que forma con el violinista David Mata.

Desde 1991 es alumno de la Escuela Superior de Música Reina Sofía, actuando en el Auditorio Nacional de Música de Madrid, Sala Juan de Villanueva del Museo del Prado, ciclo «Solistas del Siglo XXI» en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Fundación Juan March, clausura de los cursos de verano del Palacio de Festivales de Santander y cursos de verano de El Escorial. En 1993 ha grabado un C.D. con el Cuarteto de la Escuela Superior de Música Reina Sofía.

En la actualidad completa su formación en la Cátedra de Violonchelo Sony bajo la dirección de Ivan Monighetti, en la Escuela Superior de Música Reina Sofía, como becario de Juventudes Musicales.

LUNES, 25 DE ABRIL

PROGRAMA

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Sonata en Do mayor KV 330

Allegro moderato

Andante cantabile

Allegretto

Frédéric Chopin (1810-1849)

Très Mazurkas:

Op. 7, n.º 1 en Si bémol mayor

Op. 24, n.º 2 en Do mayor

Op. 50, n.º 3 en Do sostenido menor

Richard Wagner (1813-1883) - **Franz Liszt** (1811-1886)

Isoldens Liebestod aus Tristan und Isolde

Franz Liszt (1811-1886)

Chasse-neige

Alexander Scriabin (1872-1915)

Preludios

Op. 9, n.º 1

Op. 15, n.º 3

Op. 11, n.º 10

Op. 11, n.º 23

Op. 27, n.º 2

Op. 33, n.º 4

Op. 35, n.º 2

Sonata en Fa sostenido menor, Op. 23

Dramatico

Allegretto

Andante

Presto confuoco

Piano: *Miyuki Yamaoka*

NOTAS AL PROGRAMA

MOZART escribió la *Sonata en Do mayor K. 330* (300 h) entre Munich y Viena, durante los años 1781 y 1783, y fue publicada en Viena al año siguiente como Op. 6, nº 1. Es todo candor y gracia sonriente en sus tiempos extremos, mientras un clima de gran serenidad impregna el bellissimo *Andante cantabile* que ocupa la posición central. Pese a su frágil e inocente apariencia, es una obra maestra «donde cada nota está exactamente en el lugar apropiado» (Einstein).

CHOPIN escribió una gran cantidad de mazurcas a lo largo de toda su vida. Según su alumno Lenz, eran como un carnet de notas en el que va apuntando las vicisitudes anímicas. Las *Cinco mazurcas Op. 7* fueron editadas en 1832. La primera fue escrita en Viena el año anterior y es de gran refinamiento aristocrático.

Las *Cuatro mazurcas Op. 24* fueron editadas en 1836. La segunda es muy alegre y conserva cierto aire rústico.

Las *Tres mazurcas Op. 50* fueron publicadas en 1842. La tercera de ellas comienza como una página organística (¿homenaje a Bach?) y termina como una danza de salón.

LISZT hizo durante toda su vida numerosas transcripciones pianísticas de fragmentos operísticos. Unas veces para beneficiarse con la popularidad ya alcanzada en la escena; otras sin embargo, para contribuir a la difusión de obras «difíciles». Este es el caso del pasaje final del *Tristán e Isolda* de Wagner, la llamada «Muerte por amor de Isolda», y de otros episodios wagnerianos con los que demostraba su fidelidad al músico germánico, a quien protegió y admiró.

Sus *12 Estudios de ejecución trascendental*, reelaborados en 1851 y publicados en 1852, a partir de algunos de los 24 grandes estudios de 1837-39, constituyen uno de los grandes legados pianísticos del siglo XIX y contribuyeron a consolidar la nueva técnica del instrumento. *Chasse-neiges* el n.º 12.

SCRIABIN compuso muchas series de *Preludios*, y en este recital se da una selección. El Op. 9 forma parte de un díptico que, junto a un *Nocturno*, fue escrito para la mano izquierda en 1894. Los *Veinticuatro Preludios Op. 11* los terminó en 1896 y constituyen un homenaje a Chopin, cuyo plan tonal sigue con exactitud. Los *Cinco Preludios Op. 15* son de 1896, los *Dos Preludios Op. 27* son de 1900, los *Cuatro Preludios Op. 33* de 1903, así como los *Tres Preludios Op. 35*. El lenguaje va evolucionando desde las reminiscencias del salón romántico hasta muy interesantes especulaciones armónicas.

También escribió diez sonatas pianísticas. La *Op. 23* es la tercera y fue escrita en París entre 1897-98, en un estilo aún muy posromántico. Sus cuatro movimientos, titulados «estados del alma», comienzan con un estado *dramático*, que encuentra un momento de alegre frenesí en el *Allegretto*, de dulce melancolía en el Andante y de tormentosa embriaguez en el final *rápido fogoso*.



MIYUKI YAMAOKA

Nacida en Japón, comienza sus estudios pianísticos a los tres años y los continúa en la Universidad Nacional de Bellas Artes y Música de Tokio y en la Academia Franz Liszt de Budapest, siendo sus profesores Shunzo Matsuzaki, Minako Hayashi, Toyoaki Matura y György Nador.

Ganadora en numerosos concursos, caben destacar el de la Corporación de la Radiodifusión NHK del Japón, premio de la Radiodifusión Bunka, premio *Citta di Senigallia* y *Citta di Enna*, semifinalista en el *Pilar Bayona*, segundo, premio en el *V. Bellini*, premiada en el *Citta di Marsala* y *Premio Montsalvatge*.

Ha realizado numerosos conciertos y audiciones en diferentes países: Estados Unidos, Hungría y España. Ha grabado para la Corporación de la Radiodifusión NHK del Japón y Radio Nacional de España.

Su labor pedagógica le llevó a impartir clases en la Asociación de Profesores de piano del Japón, de Tokio y desde que se establece en España, desarrolla su trabajo en el Conservatorio Profesional de Música de Teruel.

*La Fundación Juan March,
creada en 1955, es una institución con finalidades culturales y científicas,
situada entre las más importantes de Europa por su patrimonio
y por sus actividades.*

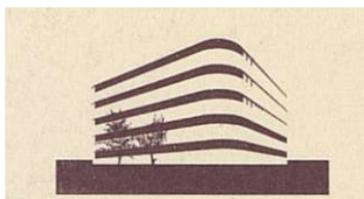
*En el campo musical organiza
regularmente ciclos de conciertos monográficos, recitales didácticos para
jóvenes (a los que asisten cada curso más de 25.000 escolares),
conciertos en homenaje a destacadas figuras, aulas de reestrenos,
encargos a autores y otras modalidades.*

*Su actividad musical se extiende a diversos lugares de España.
En su sede de Madrid tiene abierta a los investigadores una
Biblioteca de Música Española Contemporánea.*

La Fundación Juan March
creada en 1957, se dedica a promover los estudios científicos y culturales
vinculados con las artes, especialmente la música por su patrimonio
y por sus actividades.

En el campo musical organiza
regularmente ciclos de conciertos monográficos, recitales didácticos para
jóvenes (de los que hasta ahora cada curso más de 25.000 estudiantes)
concursos en homenaje a destacados autores, ciclos de recitales
dedicados a autores y otros acontecimientos.

En su actividad musical se otorgan a destacados autores de España
el premio Juan March para la investigación musical.
Biblioteca de Música Española Contemporánea.



Fundación Juan March

Castelló, 77. Teléf. 435 42 40
28006 Madrid

Salón de Actos.

12 horas.

Entrada libre.